

درس چهارم

۴۸- عَيْنُ الْخَطَا: ص ۵۱ / تجربی ۹۸

- ۱) لا يقدر المتكبرُ الجبارُ أن يزرع بذرَ الحكمة في قلبه، : یک خود بزرگ بین ستمگر نمی تواند بذر حکمتی در قلب بکارد،
- ۲) لأنَّ هذا القلبُ يُبْنَى من الصَّخُور، ولكن هذا الحكمة، : زیرا این قلب از صخره ها ساخته شده ، لیکن این حکمت،
- ۳) تَنَبَّت في قلب المتواضع و تَعَمَّر فيه مدَّة طويلة، : در قلب شخص فروتن می روید و در آن مدتی طولانی ماندگار می شود،
- ۴) كأنَّ التواضعَ قرينُ العقلِ و التكبرَ دليلُ الجهلِ : گویی که تواضع همنشین عقل است و تکبر نشانه جهل!

۴۹- عَيْنُ الصَّحِيحِ : ترکیبی عربی ۱۱ و ۱۲ / تجربی ۹۸

- ۱) إذا لا تكون مقتدرًا فالآخرون لا يسمعون كلامك : هرگاه مقتدر نبودی دیگران به سخن تو گوش نمی دهند! عربی ۱۱ ص ۲۲
- ۲) لا تُكْرَمَنَّ اللَّيْمَ لَأَنَّهُ يَتَمَرَّدُ تَمَرْدًا و أنت تِيَّاسُ : هرگز انسان فرومایه را گرامی مدار برای اینکه او قطعاً نافرمانی خواهد کرد در حالی که تو مأیوس شده ای! عربی ۱۲ ص ۲۲ و ۴۷ و مفعول مطلق
- ۳) السكوتُ أجمَلُ كلامٍ قد يستطيعُ أن يُثِيرَ الشخصَ أكثرَ من كلِّ شيءٍ آخر: سکوت زیباترین سخنی است که گاهی می تواند شخص را بیش از هر چیز دیگری برانگیزاند! عربی ۱۱ ص ۴ و ۶ و ۴۷
- ۴) يُصَاد الحوت لِيستفيد الكيماويون من زيت كبده في صناعة موادِّ التجميل : نهنگها صید می شوند تا شیمی دانان از روغن کبد آنها در ساختن مواد آرایشی استفاده کنند! عربی ۱۲ ص ۵۲

۵۰- «يُستخرجُ زيتٌ خاصٌّ من كبد الحوت و هو يُستعملُ في صناعة موادِّ التَّجْمِيلِ!»: ص ۵۳ / زبان خارجه ۹۸

- ۱) از کبد نهنگ روغنی خاص استخراج می شود که در ساختن مواد آرایشی بکار می رود!
- ۲) روغنی خاص را از کبد نهنگ استخراج می کنند که در صنعت مواد زیبایی بکار می رود!
- ۳) این روغن مخصوص را از جگر نهنگ استخراج می کنند که در ساختن مواد زیبایی کاربرد دارد!
- ۴) کاربرد این روغن مخصوص که از جگر نهنگ استخراج می شود در صنعت مواد آرایشی می باشد!

۵۱- عَيْنُ الْخَطَا: ص ۴۷ و ۴۸ / زبان خارجه ۹۸

- ۱) رَغِبْتَ في الصَّدَقِ رَغْبَةً كَثِيرَةً: تو به صداقت، بسیار تمایل پیدا کردی!
- ۲) يُجَاهِدُ الْمُؤْمِنُ في اللَّهِ مَجَاهِدَةً: مؤمن (ونه کس دیگر) حتماً در راه خدا تلاش می کند!
- ۳) يتوكلُ صديقي على ربِّه توكلُ المؤمنين: دوستم بر پروردگارش توکل می کند همچون توکل مؤمنان!
- ۴) يبلغُ المجدُّه أَمَالَهُ بِلَوْعًا، و أنا كلُّ يومٍ أتمنَّاهُ: انسان کوشا به آرزوهایش حتماً می رسد و من هر روز آرزوی آن را دارم!

۵۲- «أَيُّهَا الْمَوَاطِنُونَ؛ اِهْتَمُّوا بِنِظَافَةِ بَيْتِكُمْ اِهْتِمَامًا بِالغَا حَتَّى تَقَلَّ مَهْدَدَاتُهَا!»: ای هموطنان؛ مفعول مطلق / عمومی انسانی خارج کشور

عربی ۱۲ انسانی ص ۵۹

- ۱) بیشتر به نظافت محیط زیست خود اهتمام ورزید تا اینکه تهدیداتش کم شود!
 - ۲) به نظافت محیط زیست خود بسیار توجه کنید تا تهدید کنندگان آن کم شود!
 - ۳) در تمیز کردن محیط زیست خویش بیشتر سعی کنید تا تهدیدات آن اندک شوند!
 - ۴) برای تمیزی محیط زیست خویش سعی بسیار کنید تا تهدید کننده های آن اندک شود!
- ۵۳- «هَذَانِ النَّوعَانِ مِنَ السَّمَكِ كُلُّ مِنْهُمَا يَعِيشُ عَيْشَةً تُعْجَبُنَا!»: ص ۴۸ / عمومی انسانی خارج کشور ۹۸
- ۱) این دو نوع ماهی، هر یک از آنها به گونه ای زندگی می کند که ما را متعجب می کند!
 - ۲) این دو نوع از ماهیان، با یکدیگر طوری زندگی می کنند که ما را به شگفتی وا می دارد!
 - ۳) اینها، دو نوع از ماهیان هستند که هر یک از آنها زندگی ای می کند که تعجب ما را بر می انگیزد!
 - ۴) اینان، دو نوع ماهی هستند که زندگی هر یک از آن دو به گونه ایست که ما را به تحسین وا می دارد!

۵۴- عَيْنُ الْخَطَا: ص ۴۴ / اختصاصی معارف خارج کشور ۹۸

- (۱) بدأ الحاكم يطوف الكعبة و الناس مزدحمون: حاکم شروع به طواف کعبه کرد در حالی که مردم ازدحام کرده بودند! حال ص ۲۲
 (۲) فلم يقدر استلام الحجر لأنَّ النَّاسَ لم يعرفوه معرفةً: پس نتوانست «حجر» را مسح کند زیرا مردم واقعاً او را نشناخته بودند، مفعول مطلق ص ۴۷
 (۳) و عندما شاهد عالمًا يستلمه و النَّاسَ يُعاونونه: و هنگامی که عالمی را دید که مردم به او کمک می کنند تا آن را مسح کند، حال ص ۲۲
 (۴) خاف خوفًا من أن يرغب النَّاسُ إلى ذلك العالم! بشدت ترسید از اینکه مردم به آن عالم متمایل شوند! مفعول مطلق ص ۴۷

۵۵- «خَفَّاشٌ تَنَهَا حَيَوَانَ پستانداری است که قادر به پرواز می باشد!»: ص ۵۳ / ریاضی ۹۸

- (۱) الخفَّاش الَّذِي حَيَوَانَ لَبُونٌ وَحِيدٌ وَهُوَ قَادِرٌ عَلَى الطَّيْرَانِ!
 (۲) الحَيَوَانَ الْوَحِيدَ اللَّبُونُ لَا يَقْدِرُ عَلَى الطَّيْرَانَ هُوَ الْخَفَّاشُ!
 (۳) الْخَفَّاشُ هُوَ الْحَيَوَانَ اللَّبُونُ الْوَحِيدَ الَّذِي يَقْدِرُ عَلَى الطَّيْرَانَ!
 (۴) الْحَيَوَانَ اللَّبُونُ الْوَحِيدُ وَهُوَ قَادِرٌ عَلَى الطَّيْرَانَ لَيْسَ الْخَفَّاشُ!

۵۶- «إِنْ رُحْتَ إِلَى أَيْبِكِ وَ قَبْلَتِهِ حُبًّا، فَرِحْتَ أَنْتِ وَ فَرِحْتِهِ فَرَحًا!»: ص ۴۷ / اختصاصی معارف خارج کشور ۹۸

- (۱) بطرف پدرت بروی و او را از روی محبت بیوسی، خودت شاد می شوی و او را واقعاً شاد می کنی!
 (۲) بطرف پدرت رفتی و او را با محبت بوسیدی، هم خود شاد می شوی و هم او را شاد می کنی!
 (۳) بسمت پدرت شتافتی و با گرمی او را بوسیدی، خودت خوشحال شده و او را واقعاً خوشحال می کنی!
 (۴) بسمت پدرت شتافته و او را با گرمی بیوسی، هم خود را خوشحال می کنی و هم او را خوشحال می کنی!

۵۷- عَيْنُ الْمَصْدَرِ لِأَيِّبَيْنِ نَوْعِ الْفِعْلِ: ص ۴۷ و ۴۸ / ریاضی ۹۸

- (۱) يَا أَصْدِقَاءَ أَوْفُوا بَعْدَكُمْ وَفَاءً جَمِيلًا!
 (۲) شَجَعْنَا أَصْدِقَاءَنَا فِي الْمَسَابِقَةِ تَشْجِيعًا كَثِيرًا!
 (۳) إِنْ كُنْتَ تَلْمِذًا عَاقِلًا فَلَا تُضَيِّعْ أَوْقَاتَكَ تَضْيِيعًا!
 (۴) إِنَّ الْعَطَّارَ يَشْمُ رَائِحَةَ الْمَسْكِ شَمًّا دَقِيقًا وَ يَعْرِفُهُ!

۵۸- عَيْنُ مَا فِيهِ تَأْكِيدُ الْفِعْلِ: ص ۴۷ / اختصاصی انسانی داخل ۹۸

- (۱) خَيْرْنَا رَبَّنَا بِاخْتِيَارِ الْأَعْمَالِ مِنَ الْخَيْرِ وَ الشَّرِّ!
 (۲) قَبْلَ الْأَبِّ الْعَادِلِ أَوْلَادَهُ وَ هُمْ يُقْبَلُونَ إِلَيْهِ!
 (۳) يَقْضُمُ الْجِرَادُ الْأُورَاقَ فِي فَمِهِ دَائِمًا وَ سَرِيعًا!
 (۴) لَا تُرِيدُ أَنْ نَعْصِيَ اللَّهَ فِي أَعْمَالِنَا عَصِيَانًا!

۵۹- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ الْمَفْعُولُ الْمَطْلُوقُ: ص ۴۷ و ۴۸ / عمومی انسانی خارج کشور ۹۸

- (۱) أَعْطَى الْمَلِكُ الْفَلَاحَ إِعْطَاءً يُعْجِبُهُ!
 (۲) يُصَدِّقُ قَوْلَ الصَّادِقِ دَائِمًا تَصْدِيقًا جَمِيلًا!
 (۳) تَحْضِنُ الْأُمُّ طِفْلَتَهَا فِي حَضْنِهَا مُحَبَّةً لَهَا!
 (۴) غَرَسَ الْفَلَاحُ فَسِيلَةَ جَوْزٍ غَرَسًا لَا يَأْمَلُ أَكْلَهُ!

۶۰- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي الْمَقْصُودِ مِنَ الْعِبَارَةِ التَّالِيَةِ: «يَكَادُ يَكُونُ زَمِيلِي شَاعِرًا عَظِيمًا!» ص ۴۴ / اختصاصی انسانی خارج کشور ۹۸

- (۱) هُوَ الْآنَ كَذَلِكَ شَاعِرٌ عَظِيمٌ!
 (۲) إِمْكَانِيَّةُ حُصُولِ الشَّاعِرِيَّةِ صَعْبٌ جَدًّا!
 (۳) هُوَ عَنِ قَرِيبٍ يُصْبِحُ شَاعِرًا عَظِيمًا!
 (۴) يُرِيدُ أَنْ يُصْبِحَ شَاعِرًا لَكِنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ!